

Formation et insertion

Cap sur l'emploi des jeunes



En janvier 2005, la loi de Cohésion sociale mettait en œuvre un ensemble de mesures destinées à accompagner les jeunes vers l'emploi. Comme le CIVIS, le Contrat d'Insertion dans la Vie Sociale dont la Mission locale Sud-Essonne assure localement le suivi et qui concerne aujourd'hui 80 jeunes de 16 à 25 ans. Mais, parmi les actions conduites au service de l'emploi des jeunes, figure également l'information. Il s'agit même d'un volet essentiel pour mieux appréhender une profession, redonner confiance et favoriser des contacts utiles. La prochaine journée de présentation sera consacrée à des secteurs en pleine expansion ; les métiers de la petite enfance et du service aux personnes âgées, et se tiendra le 15 décembre prochain à la salle des fêtes. Tour d'horizon des dispositifs en place.

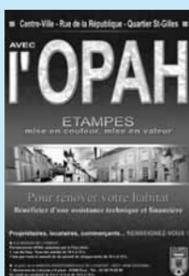
Suite page 2...

Sommaire

Actualités

page 3

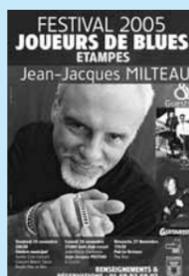
OPAH :
premières
permanences
pour le
Pact-Arim



Vie locale

page 5

Week-end blues :
Jean-Jacques
Milteau au
festival



Sortir

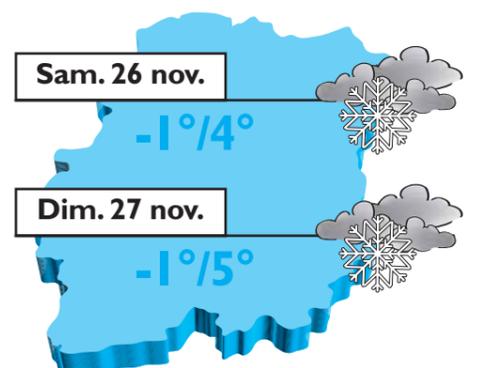
page 8

**Rencontre
avec le
père des
Bidochons :**
Christian
Binet



Votre météo

Source Météo France Brétigny



Aider à décrocher un premier emploi

La question de l'emploi des jeunes est paradoxale. Si ceux-ci éprouvent de réelles difficultés à trouver un premier emploi, les entrepreneurs en ont également pour trouver le profil qui correspond à leurs besoins. Dès lors comment faire coïncider ces deux attentes ? C'est le rôle joué par la Mission locale, installée dans la galerie marchande, place de l'Hôtel-de-Ville. En sa qualité de médiateur privilégié, elle anime depuis trois ans un Pôle entreprises, conduit depuis peu le Contrat d'insertion dans la Vie Sociale (CIVIS), développe son action dans les quartiers et organise aussi avec différents partenaires des journées de découverte des métiers, comme celui qui va se tenir le 15 décembre prochain à la salle des fêtes. Ainsi, chaque année, des centaines de jeunes accèdent, grâce à son action, à la vie active. Présentation.



Un partenaire privilégié : la Mission locale

La Mission locale accompagne les jeunes de 16 à 25 ans qui habitent les 45 communes du bassin d'emploi d'Etampes. Son conseil d'administration est composé de 20 membres issus des collectivités locales, des services de l'Etat... et il est présidé par Franck Marlin, le député-maire d'Etampes.

Sur place, 7 conseillers vous accueillent, vous informent et vous orientent tout au long de votre parcours. Une conseillère spécialisée est responsable du Pôle entreprises. Une

animatrice de l'espace ressources vous aide dans l'utilisation de la documentation et des outils de recherche d'emploi : documentation, internet... Une psychologue et une conseillère spécialisée reçoivent également pour mieux évaluer votre orientation dans le cadre d'atelier de découverte des métiers.

Des ateliers de groupe ou des entretiens individuels sont par ailleurs organisés pour préparer vos recherches : CV, lettre de motivation...

En collaboration avec le BIJ, un espace multimédia met enfin à votre disposition des PC, des imprimantes, des photocopieurs, une Cdhèque ainsi que des ateliers pour s'initier aux différents logiciels.

En chiffres : en 2004, 1 787 jeunes ont été suivis. 1 017 d'entre eux ont trouvé un emploi, 71 un contrat d'alter-

nance et 167 une formation.

Depuis début novembre, profitant de l'extension de la Maison de Quartier, la Mission locale a développé son antenne dans le quartier de Guinette. Désormais, des conseillers reçoivent tous les jours les jeunes en premier accueil et assurent un suivi pour les accompagner vers l'emploi. Une demi-journée de ce nouvel emploi du temps hebdomadaire est consacrée aux bénéficiaires du programme CIVIS. Des ateliers multimédias sont également organisés. La Mission locale intervient également au sein des deux plates-formes multiservices des quartiers de la Croix-de-Vernailles et des Emmaüs Saint-Michel. Elle y tient une permanence une fois par semaine dans chaque lieu.

Mission locale Sud-Essonne, 9, rue Sainte-Croix. Tél. : 01 69 92 02 02.

Rencontre



Anne Le Bissonais,
directrice de la Mission locale Sud-Essonne

"La Mission locale est implantée depuis 7 ans à Etampes. C'est cette durée et cette permanence des conseillers qui nous permettent de poursuivre des actions sur le long terme. Répondre aux attentes des jeunes et savoir anticiper les aléas du marché de l'emploi pour mieux affiner nos actions, nos formations, c'est une réalité étampoise qui n'existe pas partout. Et c'est ce qui fait de la Mission Locale un véritable laboratoire : de nombreux partenaires institutionnels nous l'ont déjà affirmé. Etampes est une commune dont la taille et le rôle central ont amené les partenaires sociaux qui interviennent dans le domaine de l'emploi à se rencontrer et à travailler en réseau. La pérennité de ce réseau permet de reconnaître qu'à Etampes, les problèmes sont décelés assez rapidement et que les jeunes sont suivis sur le long terme de façon individualisée, avec un vrai relationnel. Enfin, nos actions cherchent à être les plus pragmatiques et tendent toutes à permettre aux jeunes d'obtenir un premier emploi, ce qui reste, il est vrai, une grande difficulté. Et un challenge d'importance : de cet emploi dépend toute l'insertion sociale d'un jeune adulte."

Agir dans toutes les directions

Premier bilan pour le CIVIS

Le CIVIS, mis en place dans le cadre du plan de Cohésion sociale du ministre Jean-Louis Borloo, a pour but d'accompagner de façon renforcée les jeunes de 16 à 25 ans dont le niveau de formation est inférieur ou équivalent à un bac + 2 non validé. Ce nouveau contrat instauré par l'Etat donne la possibilité aux jeunes en parcours d'insertion de percevoir une allocation mensuelle dès leur majorité. Mais ce n'est pas de l'assistanat. Cette aide s'effectue au cas par cas. Ainsi, un fonds spécifique permet même également de financer des actions complémentaires : aide à la formation, à la mobilité, soins de santé. En contrepartie de ce soutien personnalisé, le jeune se doit de rencontrer son conseiller de la Mission Locale pour mettre en œuvre son projet de recherche d'emploi ou de formation. A la Mission Locale Sud-Essonne, c'est Justin Mouanda qui a en charge ce dispositif depuis juin dernier. 80 jeunes ont déjà signé le contrat et sont ainsi reçus chaque semaine en entretien individuel. Et ça marche : 45 % de ceux-ci sont déjà entrés en emploi ou en formation, dans le cadre du CIVIS.

"Le CIVIS, sur le terrain, s'adresse à des jeunes parfois en difficulté. Certains sont très motivés et respectent à la lettre les termes de leur contrat. A force de motivation, ils réalisent leur projet soit en trouvant un emploi, soit en reprenant une formation. De semaine en semaine, je les vois progresser, reprendre confiance. Le CIVIS a un atout : il est suffisamment souple pour

s'adapter au parcours de chacun. Un conseil : il ne faut pas avoir au départ d'ambition démesurée, d'exigences inaccessibles : la priorité est de s'intégrer dans le monde de l'entreprise, pour pouvoir ensuite évoluer. Car, à tout niveau, on se forme toute sa vie. Certains démarrent avec un niveau de qualification assez bas pour connaître finalement un parcours professionnel intéressant, à force d'assiduité et de remise en cause. Des qualités toujours prisées des employeurs !"

Un pôle entreprises au service de l'emploi

Vous avez entre 16 et 25 ans ? Vous avez déjà signé un CIVIS ou non ? Vous cherchez un emploi ? Vous pouvez dès lors bénéficier du Pôle entreprises de la Mission locale. A quoi ça sert ? A participer à des opérations de recrutement. Rien de moins ! Les demandeurs d'emploi peuvent même être mis en relation directement avec les entrepreneurs grâce à des visites d'entreprises ou à des recrutements collectifs organisés au sein de la Mission Locale. Suivis par leur conseillère, les participants au Pôle entreprises travaillent leur CV, leur entretien d'embauche, leur lettre de motivation. Ils sont également aidés par des parrains, tous cadres d'entreprise bénévoles qui font bénéficier les jeunes de leur expérience et de leur carnet d'adresses.

Pour Frédérique Longuemare, conseillère au Pôle entreprises : "Cette année, 250 jeunes sont inscrits dans notre Pôle entreprises : celui-ci permet de démarcher

directement les employeurs et de mettre en place des rencontres. Car dans la région, 93 % des entreprises sont très petites et comprennent moins de 10 salariés, elles n'ont pas toujours de service de relations humaines. Le Pôle entreprises leur permet de gagner du temps en leur proposant des profils adaptés à leurs besoins. En 2004, sur 200 jeunes, 158 ont trouvé un emploi grâce à ce dispositif. Des formations sont également organisées quand le Pôle entreprises permet de se rendre compte qu'il y a une forte demande dans un secteur donné. Ainsi, des caristes ont déjà pu passer leur permis et, dans le domaine de la grande distribution d'autres formations sont envisagées, car il y a une véritable demande à Etampes et son bassin d'emploi dans ce secteur".

Quand la ville d'Etampes donne l'exemple

Faire embaucher un jeune, lui mettre le pied à l'étrier selon l'expression, lui donner la possibilité de rentrer en contact avec une entreprise, c'est utiliser tous les arguments dont dispose une collectivité. Ainsi, Etampes a souhaité utiliser une règle inscrite dans le nouveau code des marchés publics qui stipule que : "La définition des conditions d'exécution d'un marché dans le cahier des charges peut viser à promouvoir l'emploi des personnes rencontrant des difficultés particulières d'insertion, à lutter contre le chômage ou à protéger l'environnement". En clair, quand une ville en l'occurrence Etampes fait réaliser des travaux sur son territoire par une

entreprise, elle demande grâce à cette clause particulière que la société embauche des Etampoises. "Cette approche est assez nouvelle, le législateur a décidé de joindre la logique économique et la logique sociale, à travers cette disposition légale. A Etampes, la Ville entend privilégier les entreprises citoyennes, qui apportent ainsi une valeur ajoutée en termes d'emploi des jeunes", affirme le responsable du Plan Local d'Insertion par l'Economie qui indique que cette disposition sera bien effective pour l'aménagement du Centre-Ville et la réhabilitation du site de l'ancien hôpital, par exemple.

Un salon pour tout savoir sur les métiers liés à l'enfance et aux personnes âgées

La Mission Locale, en partenariat avec le BIJ, le CIO, la Caf et l'ANPE organise un grand salon consacré aux métiers de l'enfance et du service aux personnes âgées. Au-delà des infos traditionnellement délivrées au cours de ces journées, le visiteur pourra obtenir des témoignages en allant de stand en stand, participer à des forums de discussion, et même rencontrer des professionnels de ces secteurs : infirmières, animateurs, aides à domicile, assistantes sociales. Ils vous feront partager leur expérience et répondront à toutes vos questions. Enfin, des espaces CV, offres d'emplois et multimédias seront mis à la disposition de tous, pour commencer sans plus tarder sa recherche de formation ou d'emploi ! Salle des fêtes, de 10 h à 16 h, le 15 décembre.

Des travaux à l'hôpital

Des travaux d'extension et de restructuration du service d'accueil et de traitement des Urgences et de reconfiguration de la Réanimation ont démarré cet été à l'hôpital. Cette opération de grande envergure devrait permettre de répondre à l'augmentation d'activité des urgences qui représente près de 19 000 passages par an. Présentation...

La première phase de travaux en cours concerne la construction de 175 m² de nouveaux locaux pour une partie du service Réanimation afin de le rendre plus fonctionnel tout en restant proche du service des Urgences. Les Urgences, quant à elles, bénéficieront d'une extension de 115 m². Cet agrandissement permettra d'accueillir séparément les patients en distinguant les arrivées ambulances et piétonnes. L'ensemble de ces travaux de construction de bâtiments devrait être terminé fin février 2006.

Ensuite, la 2^e phase de ces travaux consacrée au réaménagement de l'ensemble des surfaces existantes (550 m²) permettra d'améliorer les conditions d'accueil. Un accueil spécifique pour recevoir les familles et renforcer la confidentialité de la prise en charge est ainsi prévu. De même, la zone d'examen et des soins sera plus vaste et

les locaux du Service Mobile d'Urgences et de Réanimation seront aussi rénovés.

Enfin, le projet consiste également à créer cinq lits de surveillance aux Urgences. Ils recevront des patients requérant une surveillance particulière mais ne relevant pas de la réanimation, des patients nécessitant un complément de bilan avant transfert vers un service spécialisé ou une structure ambulatoire, afin de pallier un manque de disponibilité en lits d'hospitalisation. L'ensemble devrait être achevé à la fin novembre 2006. D'ici là, le service continuera à remplir intégralement son rôle pendant toute la durée des travaux.

Pour financer cette opération d'un coût global de 1 800 000 €, le Centre Hospitalier d'Etampes a bénéficié d'une partici-



pation du Conseil Régional de 425 000 € et d'une subvention du Conseil municipal. En effet, le 22 juin dernier, la Ville avait demandé au Conseil d'approuver le financement d'un véhicule de remplacement tout équipé pour le SMUR (Services Mobiles d'Urgence et de Réanimation), pour un montant de 80 290 €. La livraison de ce nouveau véhicule qui assure le transfert vers les structures de soins par ambulance est prévue pour le mois de février 2006.

L'OPAH, c'est parti !

Ça y est ! La **seconde Opération Programmée d'amélioration de l'Habitat (OPAH) d'Etampes** qui concerne les quartiers du Centre-

Ville, Saint-Gilles et la rue de la République est lancée. Depuis le 22 novembre, à la Maison de l'Habitat, au 1, rue du Coq, se tiennent tous les mardis matins et le 4^e samedi de chaque mois, pendant 2 heures, des permanences OPAH assurées par le Pact-Arim, l'organisme chargé de l'opération et de son suivi. Si vous souhaitez rénover votre logement, embellir la façade de votre immeuble ou votre devanture commerciale, n'hésitez donc pas à aller

à la rencontre de ces professionnels qui vous renseigneront sur l'ensemble des modalités pratiques de ce dispositif auquel vous pouvez prétendre en fonction de votre situation personnelle ou localisation mais également vous aider à constituer votre dossier de demande de subventions.

En effet, outre une assistance technique, avec le Pact-Arim, vous pourrez obtenir des conseils avisés sur le montage financier de votre opération en faisant appel à des subventions de la Ville auxquelles peuvent s'ajouter des dotations complémentaires et spécifiques d'autres organismes.

Les permanences étampoises du Pact-Arim : 1, rue du Coq. Tous les mardis de 10 h à 13 h et le 4^e samedi de chaque mois de 10 h à 12 h. Pour prendre rendez-vous, composer le 01 60 78 53 00.

Santé : mieux informer les jeunes

Saviez-vous qu'une permanence Santé se tient au BIJ chaque 4^e mercredi du mois ? Non ? Pourtant elle existe depuis plusieurs mois. En effet, son ouverture remonte au 30 septembre. Mais attention, il y a déjà du nouveau. A partir du mois de décembre, c'est-à-dire dès cette semaine, cette permanence s'effectuera tous les derniers mercredis de chaque mois de 10 h à 12 h.

Au cours de ces séances qui se déroulent de manière informelle, deux intervenants d'Essonne Accueil et du Centre Départemental de Prévention et de Santé évoquent devant les jeunes que cela intéresse, les thèmes liés aux pratiques et aux conduites addictives. Pour celles et ceux qui ne le sauraient pas, il s'agit de cette impossibilité de contrôler un comportement tout en ayant conscience des conséquences négatives de ce dernier notamment relationnel, comme la toxicomanie, surfer 8 h/jour sur internet, l'alcool... "Cette séance a lieu à l'entrée du BIJ, de façon très conviviale et naturelle. Ce n'est pas une conférence mais un échange entre les professionnels et les jeunes qui ont envie d'écouter ou de participer. On peut venir au BIJ pour se renseigner sur un job et tomber sur la permanence, s'y intéresser et repartir doublement informé", explique Laetitia Casali, la responsable du Bureau Information Jeunesse.

Prochain rendez-vous, le 28 décembre. 9, rue Sainte-Croix. Tél.: 01 69 16 17 60. N'oubliez pas par ailleurs, que le jeudi 1^{er} décembre, de 10 h à 16 h, à la salle des fêtes, se déroulera le Forum Santé du Sud-Essonne. Cette 4^e édition donnera des informations bien utiles et nécessaires sur comment préserver son capital bucco-dentaire, permettra d'obtenir des conseils de diététique adaptés à son cas, ou d'alerter sur les effets dangereux du tabac, des toxicomanies, de l'alcool... Pour tout savoir également sur les questions d'alimentation, les gestes de premier secours, et ne plus craindre le don de sang ou ne pas hésiter à s'informer sur le dépistage du sida ou des hépatites, rendez-vous au Salon Santé. Renseignements à la Mission locale 9, rue Sainte-Croix. Tél.: 01 69 92 02 02.

Une belle liaison verte

Si il devait y avoir un exemple de liaison verte en cœur de ville, c'est bien l'aménagement paysager qui vient d'être réalisé 104, avenue de la République et qui offre un nouveau lieu de stationnement et de promenade ! Les travaux qui avaient commencé il y a un peu plus d'un mois sont quasiment terminés : le parking est réalisé, ainsi que toutes les voiries d'accès, les bordures en bois ont été posées, ainsi que l'assainissement. "Il nous reste maintenant à lancer les plantations d'arbres et arbustes. Celles-ci seront faites dans quelques jours, car la mi-novembre est la meilleure période", explique un technicien.



CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE



François Haillard

Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France

Loi Carrez Diagnostic amiante et plomb, états parasitaires
Certificat d'habitabilité, contrôle gaz naturel

Loi SRU Audit du dispositif de sécurité des piscines

Email : francois.haillard@wanadoo.fr - Fax : 01 60 80 10 84

01 60 80 08 08

Spécial travaux ville

De beaux aménagements qui prennent tournure

Malgré le froid régnant, rien n'arrête les nombreux travaux qui sont en cours. Tour d'horizon d'un programme de rénovation et d'embellissement de grande ampleur.

☛ **Au square Hélène-Boucher**, c'est fini et tout joli. En plus de ses 80 buis en haie, ses 300 m² de gazon en palier, ses 8 pyrrhus (arbrisseaux à rameaux aux feuilles étroites vert, gris et argenté, fleurissent en corymbes laineux blanc ivoire), le square Hélène-Boucher a vu, le 17 novembre, les jardiniers des espaces verts y aménager en touche finale un massif de pensées. Avec ses 6 places de stationnement, le square va à coup sûr devenir un lieu prisé dans le quartier.

☛ **Rue de la Porte-Brûlée.** De nouveaux travaux ont commencé le 14 novembre. Ils s'inscrivent dans le cadre du programme de réfection et d'amélioration des réseaux d'assainissement. Pour faciliter leur exécution et garantir la sécurité de tous, le stationnement et la circulation sont interdits. Merci de votre compréhension.

☛ **Impasse aux Chats.** Dans le cadre du Contrat régional visant à restaurer le quartier des églises, la petite ruelle située près de l'église Notre-Dame fait l'objet d'importants travaux. Le 14 novembre, les premiers coups de pioche ont été donnés pour refaire le réseau assainissement. Aujourd'hui cette première étape est achevée. Vont donc débiter les travaux d'enfouissement des réseaux d'éclairage public, de France Telecom et EDF, la pose de candélabres stylisés et le surfacage de la chaussée en pavés. Fin des travaux prévue pour mi-décembre.

☛ **Avenue Frédéric-Louis prolongée.** Après la réfection de l'éclairage public, c'est une nouvelle opération d'aménagement qui est en cours avec l'enfouissement des réseaux Telecom et EDF. Suivront le changement des bordures de trottoirs et pour finir la réalisation d'un revêtement pour la chaussée.

☛ **Allée de la Bergerie.** Depuis le 14 novembre, des travaux pour installer l'éclairage public ont commencé. Mieux, plus sûr, plus esthétique, c'est important en cette saison quand la nuit tombe tôt.

☛ **Square Frédéric-Louis.** Le charme de l'endroit s'est accru avec l'aménagement d'une mare ornementée de plantes aquatiques et d'un petit pont de bois. Totalemment terminée, la petite promenade qu'offre ce square est des plus agréables. Paroles de riverains !

☛ **Prolongement de la rue du Pont-Saint-Jean et du boulevard Henri-IV.** En direction du Centre-Ville, un îlot central vient d'être aménagé. La raison ? Limiter la vitesse des automobilistes. Des coussins ralentisseurs ont aussi été posés.

☛ **Rues Magne et de la Vigne.** Après des travaux de réfection du réseau d'assainissement, il est procédé à l'enfouissement des réseaux EDF et Telecom mais aussi à la pose de réverbères stylisés. Fin des travaux courant décembre. Pour des fêtes lumineuses.

☛ **Angle boulevard Montfaucon et allée de la Bergerie.** La circulation est alternée par un feu tricolore depuis le 21 novembre, afin que soient réalisés des travaux de mise en conformité du réseau d'eaux usées.

☛ **Hameau de Bretagne.** Si l'enfouissement des réseaux a débuté et est accompagné de la reprise des branchements plomb, il faut savoir que l'UTT Ouest, c'est-à-dire les services départementaux, n'interviendra que mi-janvier pour refaire la chaussée.

☛ **Hameau de Pierrefite,** un ralentisseur va être réalisé.

☛ **Boulevard berchère.** De nouveaux travaux vont être effectués. Ils portent sur le changement et le dévoiement d'une canalisation d'eau. Merci de votre compréhension.

Conviviale à tout point de vue

La 12^e édition des Automnales qui s'est déroulée dimanche 20 novembre sera à marquer dans les annales. La grande fête saisonnière a en effet accueilli la foule des grands jours. Il faut dire que tous les éléments étaient réunis pour que la fête soit réussie : le soleil, des commerçants et des artisans avenants, de bons produits du terroir français, une exposition de voiture, et une kyrielle d'artistes de rues. Retour en images...



Les musiciens ont apporté des notes bien chaleureuses à ces Automnales.



L'exposition des motos et véhicules anciens a suscité l'admiration de tous.



Les collectionneurs se sont rués à la librairie Flizot, la plus ancienne d'Etampes, pour débusquer des fournitures scolaires d'antan.



Une bien curieuse machine avec des musiciens étranges ont attiré bien des chaland.



Les gourmets en culotte courte se sont délectés des bons produits du terroir.

Un grand moment de théâtre



C'est dans un théâtre archi-comble que la pièce *Les Rustres* de Carlo Goldoni s'est jouée le 18 novembre avec comme premier rôle Michel Galabru. Dès son apparition sur scène, un tonnerre d'applaudissements a retenti dans la salle. Imperturbable, avec un naturel sidérant, l'acteur campa son personnage : un rustre dans toute sa splendeur, bien décidé à marier sa fille au fils d'un de ses amis, sans que les fiancés se soient rencontrés avant la cérémonie. Mais son plan va être contrarié... Aux côtés de 9 comédiens de talent, parmi lesquels figurait son fils, Jean et sa fille, Emmanuelle, Michel Galabru a offert un tableau expressif de cette farce vénitienne. Toutes ses mimiques et ses intonations de voix ont fait mouche déclenchant des cascades de rire. "Cette pièce était vraiment géniale. Nous avons passé un merveilleux moment", confiaient Patricia et Pierre. Ce sentiment fut également partagé par les étudiants de l'école de théâtre professionnelle du Sud-Essonne, l'entrée des artistes qui ont découvert derrière le personnage de "Rustre" qu'incarne Michel Galabru, un homme affable. En effet, le comédien leur a fait la gentillesse de leur consacrer une heure de son temps avant de monter sur les planches pour leur parler de son métier et de sa carrière.

Louise Abbema dévoilée

Le cycle de conférences du Musée, commencé il y a 3 semaines avec l'exploration de la vie et de l'œuvre d'Elias Robert, s'est attaché à présenter, le 17 novembre dernier, une autre grande personnalité de la vie artistique étampoise. Louise Abbéma. "Les artistes auxquels nous nous rapportons dans le cadre de ces rencontres auront tous comme particularité d'être nés à Etampes, d'y avoir passé une partie de leur vie ou d'y avoir réalisé de nombreuses œuvres. Et ils sont nombreux", annonçait en préambule l'ani-

mateur. Fourmillant d'anecdotes, l'exposé a permis au public d'en savoir un peu plus sur cette femme d'exception qui était l'une des rares à son époque à avoir embrassé une carrière artistique et à y avoir consacré sa vie. Passionnant !



Honorés pour leur travail

Il y a des traditions fortes. Qui perdurent et rassemblent en raison de leur exemplarité. La cérémonie de remise des diplômes du travail en fait partie car elle met à l'honneur des hommes et des femmes pour la qualité de leur travail comme pour leur fidélité à une entreprise. Celle qui s'est déroulée samedi 19 novembre, dans les salons de l'Hôtel de Ville, en fut le parfait exemple. Aux côtés de nombreux de ses collègues, Edith Laloyeau, conseillère municipale a ainsi rendu, un bel hommage à tous les récipiendaires. Sans oublier de remercier tous les entrepreneurs. Les diplômes furent ensuite décernés, avec dans la catégorie Grand Or Agricole : Jean-Pierre Lebre-

ton. Argent : Thierry Boudin, Clara Doisy, Bounpone Thammalaksa. Vermeille : Martine Barbot, Philippe Beau, Philippe Billard, Alain Cornuel, Jean-Jacques Godard, Martine Roynard et Yvette Thomin. Or : Manuel Dos Santos Lima, Chantal Duvignot et Jacques Lecorre. Grand or : Jean-Pierre Drouet, Christian Dussolle, Gérard Pericaud et Monique Pichard. Bravo à tous !



TEXTO

Bonne retraite !

Judi 17 novembre, le Comité des œuvres sociales de la ville a organisé à la salle Saint-Antoine une amicale réception pour fêter le départ en retraite de 12 agents communaux. A cette occasion, le député-maire, Franck Marlin, a rendu un hommage chaleureux au travail qu'ils ont accompli durant l'exercice de leur fonction. Ont pris leur retraite Annick Rivard, Monique Fil, Yvette Bouchou, Huguette Bilic, Denise Fauchoux, Raymonde Mazri, Ginette Delarue, Monique Aupetit, Jacqueline Kauffmann, Michel Montigny, Raymond Rémy et Jacky Jeuffroy.

Un concert do Brazil

Le charme, l'élégance et le talent de Brigitte Jacquot ont séduit, comme il fallait s'y attendre, le public venu l'écouter dimanche 20 novembre en concert au Théâtre. Accompagnée de son quartet, la chanteuse et pianiste a régalié ses auditeurs en leur offrant un voyage d'une richesse musicale et poétique unique, coloré de tempo brésiliens et d'écrits de Blaise Cendrars. A travers ce concert carte postale, inspiré des musiques du continent de l'Amérique du sud, l'année du Brésil, qui doit se terminer en décembre, aura été dignement honorée à Etampes.

Lecture coup de foudre

La Bibliothèque a offert une nouvelle fois à ses habitués de vraies petites perles de bonheur en invitant Jacques-François Piquet à lire aux côtés de la comédienne Roberte Lamy, des extraits de son livre *L'œil de bœuf*. Ce texte écrit, il y a une vingtaine d'années et totalement remanié par l'auteur n'a pas pris une ride. Selon l'auteur, sa musicalité a été enrichie. Les auditeurs l'ont d'ailleurs écouté dans un silence quasi religieux. La lecture fut si savoureuse, que certains ont acheté l'ouvrage et l'ont fait dédicacer.

Rencontre autour de l'art contemporain

L'exposition contemporaine *Rencontre* présentée au Musée et à l'Hôtel de Ville suscite toujours autant de curiosité. 35 personnes sont venues assister dimanche 20 novembre à la conférence de Céline Poulain, médiatrice d'art contemporain auprès du Conseil général. Pour ceux qui souhaitent en savoir plus, une autre conférence se déroulera le 4 décembre, à 15 h, au musée de Dourdan.

Magistral !

L'Orchestre de Chambre d'Etampes a ouvert son festival Mozart en beauté samedi 19 novembre. Et vous donne rendez-vous le 25 novembre pour un nouveau concert, lyrique cette fois, au profit des œuvres humanitaires du Lions Club. Tél. : 01 64 94 12 19.

Un spectacle euphorisant

La joie et la bonne humeur ont soufflé fort, le 19 novembre, à l'Espace Jean-Carmet. Et, ce grâce à une comédie légère, *Les amis ne sont plus ce qu'ils étaient*, menée tambour battant par de jeunes comédiens de la C^e C pas moi, C lui. Ce grand classique des théâtres parisiens a trouvé une seconde jeunesse dans cette nouvelle adaptation. Les dialogues et les personnages étaient très en phase avec notre époque. Le public est sorti de la salle ravi.

L'ami vin

L'arrivée du Beaujolais Nouveau, ça se fête ! Et de préférence entre amis. L'association Loisirs 2000 avait ainsi réuni 108 personnes à la salle des fêtes pour déguster le breuvage, qui selon les connaisseurs serait cette année un millésime à conserver deux ou trois ans. Après la dégustation, l'appétit vint aussi. Tous les invités partagèrent ensuite un buffet campagnard et dansèrent jusque tard dans la nuit.



Jean-Jacques Milteau au festival Joueurs de blues

Vous aimez le blues, ne partez surtout pas en week-end ! Du vendredi au dimanche soir, c'est à un véritable festival de notes bleues que les organisateurs vous invitent. Avec 3 rencontres phares, 3 soirées dédiées à cette musique qui a révolutionné toutes les autres. Notez surtout : dès ce vendredi, le groupe Baco's Taco's, au Théâtre a la bonne idée de se produire sur scène avant la projection du film *Devil's Fire* consacré aux pionniers du blues. Samedi soir, le grand, l'immense Jean-Jacques Milteau, tête d'affiche de ce festival, va tirer de son harmonica des sonorités incroyables, dans la pure tradition. Ses trilles acides accompagnent ordinairement les grands musiciens du rock et du blues français, mais avec son propre orchestre, il offre la quintessence de son instrument. Un moment à ne surtout pas rater. En 1^{re} partie, découvrez ou redécouvrez l'incroyable Jean-Pierre Danielsen, qui marie à merveille virtuosité et feeling sur sa 6 cordes. Enfin, dimanche, c'est un haut lieu de musique d'Etampes, un club privé, le Pub de la Terrasse, partenaire de la manifestation, qui accueille la suite et fin de ce qui s'annonce déjà comme un grand crû de *Joueurs de Blues 2005*. Claude Langlois à la Pédal Steel Guitar vous y montrera le phrasé étonnant d'un instrument associé à tout jamais au blues. Réservations : 01 69 92 69 07.

Noël se prépare...

Depuis une semaine, la Ville se pare de ses plus beaux habits de lumière pour les fêtes de Noël. Les commerçants commencent à décorer leurs vitrines et, la Ville, ses quartiers. Des centaines de traversées lumineuses ont déjà été installées dans plusieurs rues, des sujets décoratifs ornent les candélabres. Des plafonds lumineux ont été posés dans le Centre-Ville : rues de la Juiverie, Aristide-Briand, Sainte-Croix et place Notre-Dame. Les fontaines de Saint-Gilles et Notre-Dame ont reçu aussi leurs belles parures. Lundi 21 novembre, une grande toile de guirlandes a été déployée place de l'Hôtel-de-Ville. La grande féerie de lumière devrait commencer aux 4 points cardinaux de la ville à partir du 3 décembre !

Déblayer devant chez soi, un geste utile quand il neige !

Voilà, la neige arrive. Tout du moins, elle est annoncée pour ce week-end. Alors, appliquant le principe de précaution, *Etampes info* vous rappelle la réglementation en vigueur, car en risque de chute, certaines responsabilités peuvent être engagées. Ainsi, il incombe, selon la loi et un arrêté interpréfectoral du 27 octobre 1937, aux propriétaires, aux locataires, aux commerçants, en fait, à toutes les personnes ayant des locaux donnant accès sur la voie publique, de déblayer devant chez elles et de prendre toutes les mesures nécessaires pour permettre la circulation normale des piétons sur les trottoirs. Merci à tous de ce geste citoyen !

Hommage à Simonne Présent



Simonne Présent était un vrai petit soleil à la résidence des personnes âgées de Clairefontaine. Son sourire et sa gentillesse illuminaient les lieux. Elle y avait élu domicile presque depuis son ouverture. Etant devenue la plus ancienne

des pensionnaires, le député-maire Franck Marlin avait décidé en 2003 de lui décerner la médaille de la Ville. Cette récompense symbolique, en forme d'anniversaire pour fêter sa 25^e année à Clairefontaine fut aussi l'occasion de rendre hommage à sa bonne humeur quotidienne, même quand ça n'allait pas fort. Simonne aimait le contact, les sorties et saisissait toutes les occasions pour faire la fête avec ses amis. Dans la nuit du 12 et 13 novembre, elle s'est éteinte laissant derrière elle, le souvenir d'une grande dame, de cœur et d'esprit. La Ville d'Etampes présente à toute sa famille ses sincères condoléances.

A la mémoire de René Chasseloup



La vie de René Chasseloup, qui nous a quitté le 17 novembre dernier, est synonyme de combat. Et son décès va laisser un

grand vide au sein de la commune. Si le nom de René Chasseloup demeure fortement associé à la Seconde Guerre mondiale, il est aussi intimement lié à la commune d'Etampes. Né à l'aube du premier grand conflit du XX^e siècle, le 2 avril 1914, René Chasseloup s'engagera dans la résistance pendant le second avec conviction et courage. "Mais il ne parlait que très peu de toute cette période, on connaissait juste son nom de code de résistant : Renard", reconnaît son fils Didier. A la Libération,

René Chasseloup s'investira dans la vie communale en qualité d' élu et accomplira deux mandats. "Son premier mandat, il l'a effectué après que le peuple l'ait choisi directement place de l'Hôtel-de-Ville, juste à la Libération. On procédait alors ainsi pour trouver rapidement des édiles et redresser la nation. Son deuxième mandat, il l'a effectué en se présentant de manière plus classique et a été élu au suffrage universel", poursuit un des 8 enfants qu'a eu René Chasseloup, avec son épouse Fernande. Après avoir consacré sa vie à défendre les autres et œuvrer pour le bien public, René Chasseloup poursuivra son action émérite à Etampes en occupant des emplois de terrassier et de maçon, pour la commune entre autres. La Ville d'Etampes, ses élus et son personnel s'associent à la douleur de la famille et leur présentent leurs condoléances.

NAUZY
28 place Notre-Dame **ETAMPES**

LIQUIDATION TOTALE
Récépissé préfectoral : N° 43 en date du 22 septembre 2005

AVANT FERMETURE POUR D'IMPORTANTES TRAVAUX

LES PLUS GRANDES MARQUES FÉMININES ET MASCULINES À PRIX LIQUIDÉS

FEMME
CHRISTINE LAURE - PAUSE CAFE
PRUNELLE - PAUPORTE
GERARD DAREL - CLAUDE HAVREY

HOMME
GRIFFE NOIRE - EDEN PARK - SERGE BLANCO - LACOSTE
BRUNO SAINT HILAIRE - PIERRE CARDIN

OUVERTURES EXCEPTIONNELLES
samedi 26 novembre de 9H à 19H30 NON-STOP
dimanche 27 et lundi 28 novembre de 10h à 13h et de 14h30 à 18h

RAYON ROBE DE MARIÉE

ALARME PROTECTION SERVICES

Blocs-portes blindés pour maisons et appartements
Serrures - Alarmes - Fermetures - Coffres-forts
DéTECTEURS d'incendie pour l'habitat

- Reproduction de clés
- Dépannage serrures toutes marques
- Ouverture de portes

Dépannage 24h/24 - 7j/7
Réparation après effraction
Devis gratuit
Etude de financement, nous consulter

POINT FORT FICHET

21/23, place Notre-Dame
91150 ÉTAMPES
contactps.pointfortfichet@wanadoo.fr
Fax : 01 69 92 00 01
www.fichet-pointfort.com

01 69 78 10 74

CONCEPT ALUMINIUM
Centre expo et Atelier
7 9 rue du petit st mars
91150 ETAMPES
Tél 01 69 78 02 81

FABRICANT

Une équipe de professionnels à votre service depuis 1991

VERANDAS

www.conceptaluminium.fr

FENÊTRES / VOLET S
PORAILS / PORTES DE GARAGE

DEVIS GRATUIT

A votre service

- **Les permanences du maire** se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Jean-Pierre Colombani**, maire-adjoint chargé des Sports, de la Vie associative, des Equipements publics, des Affaires générales et Conseiller général du canton d'Etampes tient une permanence à l'Hôtel de Ville tous les vendredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Marie-Claude Girardeau**, maire-adjoint chargée des Affaires scolaires, de la Formation et l'Enseignement reçoit à l'Hôtel de Ville tous les mercredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Serge Levrez**, maire-adjoint chargé de la Petite Enfance, de l'Enfance et des Personnes âgées reçoit à l'Hôtel de Ville le vendredi à partir de 14 h 30 sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Un numéro d'astreinte municipale** est à votre disposition le soir, les week-ends et jours fériés : **06 30 48 24 24**.
- **Service des Affaires générales**, rue des Marionnettes. Horaires : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption. Nocturne le mardi jusqu'à 19 h. Le samedi de 8 h 30 à 12 h 30. Tél. : **01 69 92 68 00**.
- **La mairie annexe** située dans les locaux de l'Espace Jean-Carmet est ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. : **01 60 80 05 29**.
- **La Bibliothèque**, rue Sainte-Croix est ouverte au public pour le secteur Adultes, le mardi de 14 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de

- 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 19 h 30 et le samedi de 9 h à 17 h. Pour le secteur Jeunesse, le mardi de 16 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 18 h 30 et de 14 h à 17 h. Les autres jours sur rendez-vous. Tél. : **01 64 94 05 65**.
- **Le service des Archives**, rue Sainte-Croix est ouvert au public les mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Les autres jours sur rendez-vous. Tél. : **01 64 94 85 07**.
- **La Mission locale**, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30, sauf le jeudi : 9 h à 12 h 30. Tél. : **01 69 92 02 02**. L'antenne de la Mission locale à l'Espace Jean-Carmet est ouverte tous les jours. Renseignements au **01 60 80 98 99**. Une permanence est également assurée au 117, boulevard Saint-Michel le mardi de 14 h à 17 h. A la plate-forme multiservice de la Croix-de-Vernailles le vendredi de 14 h à 17 h.
- **Les services du CCAS** sont installés en mairie, rue des Marionnettes, aux Affaires générales. Seuls le PLIE et la conseillère d'insertion RMI demeurent au 1, rue du Coq. CCAS : **01 64 94 75 00**.
- **Nouveaux arrivants** : un document d'information est à votre disposition à l'accueil de l'Office du Tourisme intercommunal à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. : **01 69 92 69 00**.
- **Permanences juridiques** en mairie : sur rendez-vous au **01 69 92 68 00**.
- **Distribution Etampes info** : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le **01 69 92 12 92**.

Naissances

Novembre. Le 9, Bryanna N'Doumbé. **Le 11**, Kelyna Brosse, Noa Chenier et Téo Percy. **Le 15**, Lena Achi ; Yoann Booz. **Le 16**, Sami Maatoug ; Julie Ducoup.

Mariages

Novembre. Le 19, Miloud Darfilali et Delphine Degris.

Décès

Novembre. Le 16, René Chasseloup, 91 ans. **Le 17**, Hélène Cazade épouse Plancq, 95 ans.

Faire-part de décès

M. Aimé Dumas, son épouse, Christine Dumas et ses enfants, M^{me} et M. Laurent Dumas et leurs enfants, Frédéric Dumas et Frédéric Deturck et leur enfant Isabelle Dumas et ses enfants ont la douleur de vous faire part du décès de Jacqueline Dumas, née Auproux, survenu le 15 novembre dernier. Ses obsèques ont eu lieu dans l'intimité familiale au cimetière de Guéret sa ville natale en Creuse.

Remerciements

- Sandra et Arnaud Marchaudon-Raimbaut et leurs familles très touchés des marques de sympathie et de réconfort que vous leur avez témoigné lors de la disparition de leur petit Luca, vous prient d'accepter leurs sincères remerciements et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été prévenues.
- M^{me} Fernande Chasseloup, ses enfants et petits-enfants remercient toutes les personnes qui les ont soutenus pour les obsèques de M. René Chasseloup et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été avisées.

Rappel

Allocation supplémentaire de Noël et allocation eau-gaz-électricité.
Lieux d'inscriptions :
Personnes âgées : service des Personnes retraitées, 19, promenade des Prés. Tél. : **01 64 94 55 72**.
Autre public : CCAS, rue des Marionnettes. Tél. : **01 64 94 75 00**.
Du 28 novembre au 2 décembre : noms de famille commençant par les lettres R à Z.

Horoscope

Bélier. Préparez-vous à des changements et prenez le temps de vous préparer. Donnez la priorité au travail.

Taureau. Les efforts dernièrement déployés vont se révéler bénéfiques. Continuez !

Gémeaux. Vous êtes sur le point de franchir une étape décisive que vous espérez. Montrez-vous sous votre meilleur jour.

Cancer. N'ayez pas peur du changement cela risquerait de vous freiner. Occupez-vous du présent.

Lion. Des limites sont nécessaires pour éviter que certaines personnes ne vous envahissent.

Vierge. Pensez un peu à vous et laissez les soucis des autres de côté pour quelques jours. Du recul est nécessaire.

Balance. Vous faites preuve d'esprit d'initiative. Veillez cependant aux risques d'incompréhensions.

Scorpion. Vous allez être l'instigateur d'un climat de paix sur votre entourage. Tout ne sera pas parfait mais vous aurez essayé.

Sagittaire. Conservez toute votre lucidité, les perspectives vont se bousculer.

Capricorne. Ne vous mêlez pas des affaires des autres, vous auriez tendance à faire des amalgames inadéquats.

Verseau. La chance arrive. Ne bousculez pas le cours des choses.

Poissons. Une proche personne pourrait s'avérer différente de ce que vous pensiez. Prenez le temps de la découvrir.

ETAMPES info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. : 01 69 92 12 92. Fax : 01 69 92 12 88. Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Martin, Christine Fougereux, Laurent Moirez. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : service Communication. Impression : Imprimerie Technic Imprim. <http://www.mairie-etampes.fr> E-mail : martine.sevestre@wanadoo.fr ou christine.fougereux@wanadoo.fr ou laurentmoirez@wanadoo.fr

En bref

Le prochain Conseil municipal se déroulera le mercredi 30 novembre à 20 h à l'Hôtel de Ville.

Le Temps des Loisirs propose Noël en Belgique les 5 et 6 décembre. Le 5 : découverte de Bruxelles, déjeuner, marché de Noël. Le 6 : visite de Bruges, déjeuner sur la Grand-Place, marché de Noël. Formalités : carte d'identité en cours de validité. Tarif : 230 € par personne, +30 € de supplément pour une chambre individuelle. Réservations au Temps des Loisirs, 34, rue des Cordeliers. Tél. : **01 69 92 71 93**.

Le réseau Ville-hôpital RKBE (réseau kinésithérapie bronchiolite Essonne) organise depuis de nombreuses années sur tout le département, des gardes de kinésithérapie respiratoire pour les enfants atteints de bronchiolite depuis le 15 octobre jusqu'à la fin mars. En appelant le **08 10 817 812** les familles sont mises en relation avec un kinésithérapeute les week-ends et jours fériés. Cette garde ne se substitue pas à l'intervention du kinésithérapeute habituel de l'enfant mais permet de garantir une continuité des soins ou un début de prise en charge de l'enfant mais également de limiter le recours aux urgences hospitalières. Site internet : <http://rkbe.free.fr>

La campagne d'hiver des **Restos du Cœur** débutera le 5 décembre. Inscriptions dès aujourd'hui de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h au 142, rue Saint-Jacques, (justificatifs de ressource et d'identité).

L'Université du Temps Libre donne rendez-vous à ses adhérents le 28 novembre pour une séance hors du commun : Chercheur : un métier extraordinaire pour des gens ordinaires. Cette conférence de Jean-Marc Galan, chargé de recherche 1^{re} classe au CNRS en biologie cellulaire, se tiendra à 17 h au Théâtre. Pour rappel, les conférences de l'UTL sont réservées aux adhérents. Pour vous renseigner ou vous inscrire, contactez le **01 69 78 26 05**, ou rendez-vous à la permanence qui a lieu tous les lundis de 10 h à 12 h à la Maison des Associations, salle Raphaël, place du Jeu-de-Paume.

Il reste des places sur la session **Approfondissement Bafa** qui se déroule du 19 au 23 décembre. A destination des jeunes : si vos deux premières sessions sont validées, vous pouvez vous inscrire dès à présent au BJJ, 9, rue Sainte-Croix, ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 18 h (sauf le jeudi matin) ou le samedi de 10 h à 12 h. Tél. : **01 69 16 17 60**.

L'espace Accueil de la Caf d'Evry vient d'être rénové. Après 11 mois de travaux, la Caf informe ses allocataires que ce nouvel espace d'Evry est ouvert depuis le 16 novembre, au 2, impasse du Télégraphe.

L'APEEP Etampes participera au Téléthon le 3 décembre dès 8 h au gymnase Jouanny en organisant un lâcher de ballons, une bourse aux livres, une vente de gâteaux et une loterie. Tél. : **01 60 80 19 18**.

STATIONNEMENT. Les Etampois résidant dans le périmètre du stationnement payant, peuvent se procurer une carte mensuelle de résident. Coût de cette carte : 13 € et peuvent la retirer pour le mois de décembre 2005 à la Police municipale au 6, rue Saint-Antoine. Du 29 novembre au 2 décembre de 17 h à 18 h. Les 3 et 5 décembre de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h. **Nouvelles inscriptions :** se munir d'un justificatif de domicile et de la ou les cartes grises des véhicules (maximum 2 véhicules par foyer).

Permanences OPAH

Le Pact-arim assure des permanences depuis le 22 novembre au 1, rue du Coq. Elles se déroulent tous les mardis de 10 h à 13 h. et le 4^e samedi de chaque mois de 10 h à 12 h. Il est indispensable de prendre rendez-vous au 01 60 78 53 00.

Mémo

SANTE

- **Pharmacies de garde. Novembre. Le 27**, Carcenac-Negellen, 82, Grande-Rue à Etréchy.
- **Décembre. Le 4**, Pouget, place du Tribunal.
- **Etablissement Public de Santé Barthélémy-Durand** : 01 69 92 52 52.
- **Centre hospitalier d'Etampes**, 26, avenue Charles-de-Gaulle, tél. : 01 60 80 76 76.
- **La Maison médicale de garde est à nouveau ouverte les dimanches et jours fériés. Contactez le 01 60 90 15 33.**
- **Clinique du Val de Juine** : 28, rue de Saclas, tél. : 01 69 92 63 63.
- **Ambulances de garde** : 01 64 94 13 85.
- **Sida info service** : 0800 840 800.
- **Centre anti-poisons** : 01 40 05 48 48.
- **Cancer infos services** : 0810 810 821.

SECURITE

- **Victime d'un vol, d'une agression, d'une agression sexuelle**, Mediavipp 91 vous accueille gratuitement tous les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30 au commissariat de police nationale, 7, avenue de Paris. Tél. : 01 69 16 13 50.
- **Objets perdus, chiens perdus** : contactez la **Police municipale** au 01 64 94 40 19.
- **Police nationale** : 01 69 16 13 50
- **Gendarmerie** : 01 64 94 69 45.
- **Jeunes Violences Ecoute** : 0 800 20 22 23.
- **SOS enfants battus** : 0 800 05 12 34.
- **SOS viol** : 0 800 05 95 99.
- **Victimes** : 08 842 846 37.

ENVIRONNEMENT

- **Allô encombrants** : 01 69 92 68 05.
- **Urgences Société des Eaux de l'Essonne** 24 h/24. 0 810 891 891.
- **Déchèterie** (15-17, rue de la Butte-Cordière, zone industrielle d'Etampes) : du lundi au samedi de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h, le dimanche de 9 h à 12 h, fermeture le jeudi. Tél. : 01 64 94 79 81.
- **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux** (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) les 2^e mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- **Maintenance des bacs à déchets ménagers** par la société Témaco : 01 56 32 31 70.
- **Distribution des sacs à déchets ménagers** et des sacs à déchets d'emballages (sacs jaunes) pour les habitants du Centre-Ville : samedi 3 décembre de 9 h à 12 h et lundi 5 décembre de 14 h à 19 h à la salle Saint-Antoine.

NUMEROS ADMINISTRATIFS

- **Sous-préfecture d'Etampes** : 01 69 92 99 91.
- **CAF, place Saint-Gilles** : 01 69 16 17 70.
- **CAF, Arpajon** : 0820 25 91 10.
- **ANPE** : 01 69 78 12 25.
- **Centre des impôts** : 01 69 92 65 00.
- **Caisse d'Assurance maladie** : 0820 904 125.
- **Consultations gratuites à la Chambre des notaires de l'Essonne**, 14, rue des Douze-Apôtres, 91000 Evry-Village. Elles se déroulent les 1^{er} et 3^e mardis de chaque mois de 9 h à 12 h (sauf pendant les congés scolaires). Sur rendez-vous au 01 60 78 01 27.
- **Consultations gratuites des huissiers de justice**, immeuble le Mazière, rue René-Cassin 91033 Evry : le jeudi matin de 9 h 30 à 11 h 30. Sur rendez-vous au 01 69 36 36 37.
- **Permanences juridiques** proposées par le centre d'information sur les droits de la femme et des familles. Tous les 1^{er} vendredis de chaque mois de 9 h à 12 h sur rendez-vous à l'Espace Jean-Carmet : **01 60 80 05 29**. Et le 3^e vendredi de chaque mois de 9 h à 12 h à la plate-forme multiservice de la Croix-de-Vernailles, 19, rue Jean-Etienne-Guettard sans rendez-vous.
- **Permanences administratives de la CAF** : mardi de 9 h à 12 h et 13 h 30 à 16 h (sauf le 1^{er} mardi matin de chaque mois), mercredi de 9 h à 12 h.
- **Permanences juridiques liées à la parentalité** : le 1^{er} mardi de chaque mois de 9 h 30 à 12 h avec la participation d'un juriste de l'Association pour le Développement de l'Economie et de l'Emploi.

TRANSPORTS

- **Citadine pour les Aînés** : 01 64 94 55 72.
- **Allô taxis Etampes** : 01 64 94 73 00.
- **Gare SNCF** : 01 64 94 37 41.
- **Ormont transport** : 01 64 94 55 45.

Restauration scolaire

Du 28/11 au 02/12

Ecoles maternelles et élémentaires

Lundi : taboulé, cordon bleu de dindonneau, haricot verts, croc'lait, fruit. **Mardi** : carottes râpées, sauté de porc au curry, macaronis, camembert, pâtisserie. **Judi** : salade de tomates, rôti de bœuf, mélange de légumes (brocolis, carottes, choux-fleurs), yaourt goûter au lait, biscuit. **Vendredi** : salami, brochette de poisson (élémentaire), filet de poisson à la duglère (maternelle), riz, mimolette, fruit.

Centres de loisirs

Mercredi : pizza, filet de poisson à l'écossaise, pommes vapeur persillées, fromage, fruit.



ALARMES INTRUSION, AUTOMATISMES, VIDÉO-SURVEILLANCE

9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 71 61

Le bridge : un sport pour muscler ses neurones !

Quand on parle de sport, on pense souvent à la culture du corps. Pourtant, il en existe de nombreux destinés à faire travailler notre matière grise. Le bridge en fait partie. Pour vous faire découvrir ce jeu passionnant, les bridgeurs d'Etampes, vous attendent dans leurs nouveaux locaux au 34, rue des Cordeliers...

Jeu de réflexion, de logique et de stratégie, le bridge peut se pratiquer de 9 à 99 ans ! Il est même recommandé aux jeunes scolarisés, car ce dernier fait appel à de multiples notions mathématiques. Certains le considèrent d'ailleurs comme un sport de l'esprit. Ce jeu de 52 cartes s'apparente un peu aux échecs. Sauf, qu'il se joue à quatre joueurs ; deux contre deux, chacun d'entre eux formant une paire. Chaque équipe est désignée par les quatre points cardinaux Est-Ouest et Nord-Sud. Les règles du jeu sont très codées. Sa complexité et la diversité des stratégies mises en exercice pour gagner des points en font un jeu passionnant. Outre le plaisir de disputer une bataille hautement stratégique, pour gagner le contrat que chaque équipe s'est fixé, ce sport permet aussi selon ses adeptes de chasser le stress de la vie quotidienne, d'élargir son cercle d'amis et d'entretenir la mémoire

et la forme. Le club d'Etampes, créé le 1^{er} juillet 1982 par Jean Pouyet compte à ce jour 45 licenciés. Et pour celles et ceux qui l'ignoreraient, il possède même une école de bridge avec à sa tête Claude Le Strat, moniteur en titre désigné par la ligue de bridge française pour enseigner la discipline. "Notre recrutement se fait généralement le jour du Forum des associations, mais nous pouvons accueillir des joueurs et des joueuses tout au long de l'année", précise Patrick Jourdain, le président du club local. Pour bien jouer, il faut deux ou trois années d'apprentissage. Mais, il existe des joueuses et des joueurs qui se distinguent très vite. Ainsi, le 11 novembre dernier, lors de la compétition des Marcassins, ouverte à tous les novices d'Ile-de-France, l'école de bridge d'Etampes a présenté 3 paires d'élèves. Et, deux d'entre elles se sont classées en haut du podium: 1^{er} Bernard Laplace et



Jacques Van de Maele. 2^e Gilbert Lorget et Noël Monneau. "C'est une sacrée performance, pour une première participation", fait remarquer le président. Sur la ville, certains joueurs commencent aussi à briller dans les tournois nationaux. La palme revient à Bernadette Poulet et Geneviève Vigneron qui se sont classées cette année en finale dame par 4. Leur homologue masculin Jean-Paul Boulas et Thierry Berchère ont réussi aussi de belles performances en se hissant en final de l'Open promotion du Comité et de ligue en équipe

par 4. Vendredi après avoir inauguré leur nouveau local, les bridgeurs Etampoïses ont disputé "Le simultané de l'Hurepoix", une compétition régionale avec là encore, à la clé, de très bons résultats. En effet, sur les 254 paires en lice, en Est-Ouest, Jean-Paul Boulas et Sylviane Labonnote sont parvenus à la 2^e place du classement général. Et en Nord Sud, Daniel Pelloie et Jean-Claude Valeau 10^e. Si vous voulez vous essayer au bridge, contacter Claude Le Strat : 01 69 78 22 74. Site internet de la fédération : www.ffbridge.asso.fr

Bon début de saison...

Pour les Equipiers de la Gâchette Etampoïse. Lors du championnat départemental 10 mètres qui s'est déroulé à Etréchy les week-ends du 29 et 30 octobre et du 5 et 6 novembre, les fines gâchettes du club ont remporté plusieurs médailles et 11 qualifications pour le championnat régional qui aura lieu les 3 et 4 décembre prochains. Félicitations à Thibault Fédérico médaille d'or au pistolet précision et de bronze au pistolet standard. A Kévin Charlotin, médaille de bronze à la carabine. A François Sédard médaille d'argent à la cible mobile olympique et de bronze à la cible mobile mixte. Puis à Patrick Lahaye, médaille d'argent à la cible mixte et médaille de bronze à l'olympique. Tous sont qualifiés pour le championnat régional, ainsi que Laurent Vayrette et Sophie Gallard, au pistolet, Marcel Descoubes à la carabine et Bruno Fédérico à la cible mobile.



En bref

Le FCE par tous les temps

Le froid n'a pas réfréné l'ardeur des joueurs, ni même de leurs supporters : le week-end dernier, les joueurs du FCE jouaient à domicile et sur tous les terrains du département. Samedi, les 13 ans A se déplaçaient à Sainte-Geneviève-des-Bois pour un match de championnat qu'ils ont remporté 2-1. Pendant ce temps, le groupe B triomphait de Massy par 3 buts à 0. Le groupe C a, en revanche, essuyé une défaite 4-1 contre Mennecy. Dimanche, les vétérans B, à l'Espace Jo-Bouillon, ont été battus 1-0 par Châlo-Saint-Mars. Les vétérans A, en déplacement à Ris-Orangis, ont perdu 1 à 0. A l'Espace Jo-Bouillon, les 18 ans B ont battu Villebon 5-4 au cours d'une partie pleine de rebondissement. Au stade Jean-Laloyeau les 15 ans A ont battu Montgeron 6 à 1. Les 18 ans A sont revenus de Mennecy avec un beau 3-3. Enfin, les 15 ans B ont perdu contre la grosse équipe des Ulis. Samedi 26, venez supporter les poussins à 14 h et les féminines à 17 h à l'Espace Jo-Bouillon. A Laloyeau à 14 h, les 13 ans excellence joueront en ouverture des 13 ans C. Dimanche 27, le match des vétérans A aura lieu à 9 h 30 et celui des 15 ans B à 13 h à l'Espace Jo-Bouillon. Le stade Laloyeau sera occupé par les 18 ans A à 13 h et par les seniors A à 15 h.

Du karaté à Poirier !

Une compétition de karaté comptant pour la sélection au championnat de l'Essonne se déroulera dimanche 27 novembre, de 9 h à 18 h au gymnase Michel-Poirier. 200 enfants des clubs d'Angerville, Etampes, Milly-la-Forêt, Saclas, Pussay y sont attendus. Le Karaté Club d'Etampes sera fortement repré-

sentés avec une quarantaine de jeunes. Tous devront y présenter des katas en individuel et en équipe. N'hésitez pas, l'entrée est libre et gratuite !

Les jeunes du HBE cartonnent

Pour la 2^e semaine consécutive, les jeunes ont obtenu les meilleurs résultats du club du Hand Ball Etampoïses les 19 et 20 novembre. Tandis que les - de 12 ans remportaient leurs matchs, 14 à 6 face à Evry et 17 à 5 devant Savigny, les - de 16 ans filles gagnaient en championnat de l'Essonne, 10 à 8 contre Epinay. Les - de 16 ans garçons l'ont remporté face à Gif-sur-Yvette, 27 à 22. Les adultes sont passés à côté de la victoire, les seniors garçons ont en effet perdu 25 à 29 devant Marcoussis et les - de 18 ans garçons se sont inclinés 37 à 25 face à Corbeil.

Une mauvaise passe !

"En ce moment, les week-ends se suivent et, malheureusement, se ressemblent chez nos seniors. Deuxième défaite à domicile. Après celle de Garches sur le score de 24 à 5, l'équipe réserve vient de s'incliner 17 à 5. C'est dans ces moments difficiles qu'il faut savoir garder espoir et tout l'esprit d'équipe afin de renverser la tendance dès le week-end prochain sur le terrain du RUC, à Saint-Cyr-Voisins-Guyancourt", annonce sans ambage Gérard Bredin, du Rugby Club

d'Etampes. Dimanche dernier, pour leur 2^e journée de championnat, les juniors sont revenus de Stains avec une victoire 17 à 15 grâce aux 3 essais étampoïses signés Adrian Mirolo, Mathieu Barraud, Jean-Marie Yaux et une transformation de Bertrand Passard. Rendez-vous est pris pour venir encourager les cadets devant Senlis et les juniors face à Bagnolet le 3 décembre au stade du Pont-de-Pierre. Autres résultats : Minimes : Etampes 10, Sèvres-Vélizy 0 et Etampes 30, Lagny 15. Benjamins : Etampes 35, Sèvres-Vélizy 0 et Etampes 20, Lagny 45. Poussins : Etampes 10, Sèvres-Vélizy 45 et Etampes 10, Lagny 25.



Les Bidochons ont 25 ans

L'Etampois Christian Binet, père du célèbre couple formé par Robert et Raymonde Bidochon, finit l'année en beauté avec un album, un livre et une pièce de théâtre à l'affiche à Paris... Rencontre !

Les Bidochons ont 25 ans, ce n'est pas le dernier album ?

Non, c'est un anniversaire. Je voulais marquer les esprits et créer un album collector, une espèce de hors-série aux pages cartonnées. L'idée des 25 ans, c'est pour découvrir qui ils étaient avant de se marier. Ça complète la série.

Artiste, on est bien pour travailler à Etampes ?

Je travaille tous les jours. Il faut se tenir à cette règle, avec de véritables horaires de bureau. Et être en bonne condition physique. Je fais beaucoup de vélo et comme j'ai la chance de vivre à Etampes, dans une ville de plus en plus belle et implantée dans une région magnifique, je pédale trois fois par semaine avec un immense plaisir. Cette hygiène de vie me libère de mon stress et dédramatise la peur de la panne.

Juste pour le plaisir, c'est quoi alors un vrai bidochon ?

Un bidochon, c'est pas une insulte, c'est une manie. C'est être dans le troupeau, c'est le

type banal qui finit par passer pour un con. Le bidochon est universel, je joue sur le cliché. Au début c'était très français, maintenant c'est plus européen. Voyez, on fait tous la même chose et tout le monde finit par se ressembler. Regardez sur les pages l'été, c'est devenu presque impossible de reconnaître les nationalités des touristes. Avant on pouvait. Voilà pourquoi la famille Bidochon devient de plus en plus universelle.

La pièce *Princesse Raymonde* est-elle inspirée d'un album en particulier ?

J'ai co-écrit la pièce avec l'auteur et comédienne Emmanuelle Fernandez. Notre texte est un panachage de tous les albums, autour du personnage de Raymonde et de ses désirs de femme : l'envie d'avoir des enfants, l'amour du romantisme et ses promenades aux clairs de lune...

Votre série *Les Impondérables* est un peu moins connue que sa cousine *Les Bidochons* ?

Je ne peux pas tout dire avec *Les Bidochons*. Il fallait donc trouver un nouveau support

pour aborder d'autres sujets. Cette série marche bien et ne demande qu'à se faire connaître davantage. J'en suis au 3^e album.

Votre livre *L'œuvre peinte* est très surprenant !

En effet. J'ai mis beaucoup de temps à accepter la proposition de mon éditeur qui m'a demandé de participer à sa collection *Carnets intimes*, une série qui montre au public les travaux méconnus de certains auteurs célèbres de *Fluide Glacial*. Les travaux que je garde pour moi sont intimes, voire secrets, alors j'ai demandé aux uns et aux autres ce qu'ils en pensaient et devant leur enthousiasme, j'ai fini par accepter. Bien sûr, en y mettant tout mon humour. Ma bio par exemple dit que je suis le plus grand peintre de tous les temps, que ma mort survenue



en 2004 est une perte immense pour le monde de l'art... n'empêche, certains l'ont crû et l'ont annoncé à la radio ! Cet ouvrage est sérieux dans les dessins qu'il propose mais c'est une parodie à ma façon du monde de l'art. Et c'est aussi un moyen de m'exprimer dans la diversité des styles. J'en ai besoin.

Vous avez été décoré par le ministre de la Culture, ça vous fait plaisir ?

Oui, Chevalier dans l'ordre des Arts et des Lettres. Ça me fait plaisir, d'autant que je ne l'ai jamais été par la profession. Mais ce qui me fait le plus plaisir c'est de voir le mot bidochon dans le dictionnaire. Ça c'est extraordinaire.

Princesse Raymonde

Princesse Raymonde se joue au théâtre des Blancs-Manteaux à Paris, jusqu'au 31 décembre 2005, les mercredis, jeudis, vendredis et samedis à 21 h 30.

Réservations : 01 48 87 15 84. Site officiel : <http://www.lesbidochon-lapiece.fr>

Production : théâtre des Blancs-Manteaux. Distribution : Emmanuelle Fernandez, Olivier Couasnon.

Agenda

Du 29 novembre au 4 décembre
Exposition. Marionnettes et ombres à la Bibliothèque d'Etampes.
Mercredi 30 novembre
Contes pour les petits de 2 à 4 ans. Inscription obligatoire auprès des bibliothécaires. De 10 h 30 à 11 h ou de 11 h 15 à 11 h 45. Tél.: 01 64 94 05 65.
Atelier d'initiation à l'ombre et marionnettes, au foyer du Théâtre à 14 h. Inscriptions : 01 69 92 69 07.
Du 2 décembre 2005 au 6 janvier 2006
Exposition. De la marge à la page *A comme Album, I comme Imagier*, à la Bibliothèque Ulysse.
Du 7 décembre 2005 au 4 janvier 2006
Exposition. *En 2005, ils ont créé*, à la Bibliothèque.
Judi 1^{er} décembre
Forum Santé. A la salle des fêtes de 10 h à 16 h.
Vendredi 2 décembre
Téléthon. Renseignements : 01 60 82 86 12.
Samedi 3 décembre
Concert du Big Band d'Etampes à 20 h 30 au Théâtre.
Du 9 au 11 décembre
Marché de Noël. Place Saint-Gilles.
Mercredi 14 décembre
Spectacle pour enfants présenté par la C^o Caméléon. A l'Espace Jean-Carmet à 14 h.
La Rotonde : jusqu'au 29 novembre
Joyeux Noël, Doom, Palais royal, Et si c'était vrai ?, Les noces funèbres, Les Chevaliers du ciel.
Répondeur : 08 92 68 31 44.

Cette semaine

Jusqu'au 3 décembre
Exposition. *Les Marionnettes* à la Bibliothèque.
Jusqu'au 9 décembre
Exposition. *Les livres, c'est bon pour les bébés*. A la Bibliothèque. Tél.: 01 64 94 05 65.
Vendredi 25 novembre
Festival *Joueurs de Blues*. Concert et projection du film *Devil's Fire*. Au Théâtre à 20 h 30.
Jusqu'au 29 novembre
Exposition. *Philippe Lejeune et l'Ecole de peinture d'Etampes*. A l'Hôtel Anne-de-Pisseleu.
Samedi 26 novembre
Festival *Joueurs de Blues* avec Jean-Jacques Milteau. A 20 h 30 à la salle des fêtes. Tél.: 01 69 92 69 07.
Marché de Noël. Au profit du secteur pastoral à l'Eglise Notre-Dame de 9 h à 17 h.
Dimanche 27 novembre
Festival *Joueurs de Blues*. Concert The Duo. Au Pub de la Terrasse à 17 h 30.
Audition d'élèves de l'école de musique de la CCE. A la salle des fêtes de Morigny-Champigny à 17 h.
Bourse multi-collections, salle des fêtes, de 9 h à 18 h.
Marché de Noël. Au profit du secteur pastoral à l'Eglise Notre-Dame de 10 h à 12 h.

En bref

Découvrez le Two step

A partir du 5 décembre, l'association de danses de salon Rythm'n Dance lance une nouvelle section à l'Espace Jean-Carmet. Un des nombreux effets bénéfiques de l'agrandissement de ce bâtiment, a priori imprévisible : tous les Etampois vont bientôt pouvoir pratiquer la danse country and western ! Et attention, pas une variante édulcorée ou pour touristes, le professeur Jeffrey Olivas a habité le Colorado, contrée où, le samedi soir, les danseurs se retrouvent bottes aux pieds et chapeaux en mains, pour danser une partie de la nuit dans les bars de la ville. "Le country and western est très apprécié en France. Il se danse seul, dans ce qui s'appelle des lignes de danse, avec des pas très codifiés. Une autre version se danse en couple, c'est celle-ci que nous avons choisie, puisque notre association est spécialisée dans la danse de salon. Mais nul besoin de venir à deux, nous saurons vous trouver un cavalier ou une cavalière", explique Yannick Garreau, le président de l'association. A partir du 5 décembre, venez découvrir le two-step, la polka, le cha-cha ou la valse. Qui sont tous des noms de danses country and western, lesquelles ont aussi beaucoup emprunté au vieux continent ! Tél.: 01 64 95 02 35.

Le dernier né des cahiers d'Etampes-Histoire

A l'occasion de sa conférence *1652, Etampes l'année terrible* qui se déroulait, samedi 19 novembre, l'historien Jacques-Gélis a présenté le dernier né des cahiers d'Etampes-Histoire qu'il a rédigé aux côtés de Françoise Hébert-Roux, Michel Martin, Alain Devanlay, François Degommier, Cécile Rivière, Bernard Gineste et Xavier Peixoto. L'ouvrage de 125 pages, consacré aux *Eglises et société dans le pays d'Etampes* retrace à travers des dossiers dûment documentés : *La vie des religieux et des religieuses à Etampes au XVII^e et XVIII^e siècle, Les collèges des bar-*

Passionnés de collections

A Etampes, le rendez-vous annuel des collectionneurs se tiendra ce dimanche 27 novembre à la salle des fêtes. Cette 14^e édition de la Bourse multi-collections, organisée par l'association Multi-Collections et Philatélie Etampoise, sera ouverte au public de 9 h à 18 h. Tout le monde peut s'y rendre. Les curieux ne seront pas déçus, les amateurs en prendront plein les yeux et les collectionneurs trouveront certainement matière à échanger, à vendre ou à acheter... Renseignements : 01 64 94 47 53, après 18 h 30. Collection Passion sera aussi de la partie pour la première fois cette année. L'association étampoise présentera dans le hall de la salle des fêtes, quatre collections prêtées par ses membres. Il s'agit de figurines de Mickey Mouse, d'une ribambelle de pots à lait, d'objets autour de l'automobile et d'une série de petites cloches. A venir voir pour le plaisir ! Tél.: 01 64 94 10 16.



nabites et l'instruction des jeunes garçons à Etampes au XVII^e et XVIII^e siècle, La propriété foncière religieuse autour d'Etampes de 1250 au début du XVIII^e siècle, Le domaine du Chapitre de la cathédrale Sainte-Croix d'Orléans dans l'Etampois, La séparation de l'Eglise et de l'Etat à Etampes, La tradition des rosiers. On y trouve également un dossier passionnant sur l'orgue Saint-Basile, la Pergola de la Douce France, les fouilles de l'ancien hôpital. Si vous désirez approfondir vos connaissances sur l'histoire du pays d'Etampes, courez vite chez les libraires ! Prix : 10 €.

A la rencontre des marionnettes

Dans le cadre du festival du Champ de la marionnette en Essonne, le service culturel intercommunal en partenariat avec la compagnie Daru vous invite à venir à la rencontre des marionnettes à travers trois rendez-vous phares. Une exposition intitulée *Une poignée d'images* réunissant des marionnettes du monde entier. Les artistes en bois, en carton ou en chiffon, animés à fil, à gaine ou à tige, sont visibles jusqu'au 3 décembre à la Bibliothèque, à l'Espace Jean-Carmet et au foyer du Théâtre, avec en plus, des visites guidées à la carte. Le mer-

credi 30 novembre, la compagnie Daru animera aussi des ateliers de sensibilisation et d'initiation, en direction du jeune public à partir de 10 ans, au Foyer du Théâtre et le mercredi 7 décembre à la Bibliothèque de 14 h à 17 h. Autre rendez-vous majeur, un magnifique spectacle, *L'archer Yi et les neuf soleils*, le vendredi 2 décembre à 18 h destiné cette fois aux enfants à partir de 4 ans. Renseignements et réservations : 01 69 92 69 07.

Parce que le corps a son histoire

Le corps, l'Eglise et le sacré sera le nouveau thème développé par l'historien Jacques Gélis, dans le cadre du cycle de conférences *Jalons pour une histoire du corps* proposé par la Bibliothèque. Parce qu'il est au cœur du mystère chrétien, le corps est une référence permanente pour les hommes des siècles classiques. La foi et la dévotion au corps du Christ ont contribué à l'élever à une haute dignité. Mais l'Eglise est partagée sur la place à accorder au corps de l'homme : "la plus belle pièce de la Création" pour certains, "cet abominable vêtement de l'âme" pour d'autres... Cette conférence très instructive se déroulera le samedi 3 décembre, à 15 h. Entrée libre.